



Federal Ministry for
Family Affairs, Senior Citizens,
Women and Youth

Federal Ministry
of Justice and
Consumer Protection

Aile İçi Şiddete Karşı Daha İyi Koruma

Şiddetten Koruma Yasası Hakkında Bilgiler



Federal Ministry for
Family Affairs, Senior Citizens,
Women and Youth

Federal Ministry
of Justice and
Consumer Protection

Aile İçi Şiddete Karşı Daha İyi Koruma

Şiddetten Koruma Yasası Hakkında Bilgiler

İçindekiler

Aile İçi Şiddet: Bir Toplumsal Sorun	6
Aile İçi Şiddetin Mağdurları İçin Ne Gibi Hukukî Koruma Mevcuttur?	8
Şiddetten Koruma Yasası neleri düzenler?	10
Hangi Mahkeme Yetkilidir?	11
Konutun Tahsis Edilmesi: Fail Gider, Mağdur(lar) Kalabilir	12
Koruyucu Talimatlar	14
Hangi Kanıtlar Mevcuttur?	16
Acil Koruyucu Talimatlar	17
Mahkemenin Kararı Nasıl Uygulanır?	18
Mahkeme Talimatları İhlal Edildiğinde Neler Olur?	19
Bir Avukatın Sürece Dâhil Edilmesi Zorunlu mudur?	20
Mahkemenin Bilgilendirme Yükümlülüğü	20
Çocuklar Söz Konusu Olduğunda?	20
Şiddetten Koruma Yasası Uyarınca Kararlaştırılan Talimatlar Velâyet ve Çocukla Şahsî Münasebet Açısından Ne Anlama Gelir?	22

Söz Konusu Kişiler Yabancı Uyruklu İse?	23
Şiddetten Koruma Yasası Uyarınca Verilen Talimatlar Mağdurları Almanya Dışında da Koruyabilir mi?	25
Şiddetten Koruma Yasası Kadın Sığınma Evlerini Gereksiz mi Kılmaktadır?	26
Aile İçi Şiddete Maruz Kaldığınızda Size Kimler Yardımcı Olur?	26
Şiddet Eylemlerinde ve Takip Yoluyla Tacizde Medenî Hukuk Altında Koruma Yasası – Şiddetten Koruma Yasası – (GewSchG)	28
Aile Hukuku Davaları ve Çekişmesiz Yargı Davalarındaki Süreçle ilgili Yasa'dan Alıntı (FamFG) Aile Hukuku Davaları ve Çekişmesiz Yargı Davalarındaki Süreçle ilgili Yasa'dan Alıntı	31
Medenî Kanun'dan Alıntı (Bürgerliches Gesetzbuch – BGB)	34
Ceza Kanunnamesinden Alıntı (Strafgesetzbuch – StGB)	37
İkâmet Yasasından Alıntı (Aufenthaltsgesetz)	38

Aile İçi Şiddet: Bir Toplumsal Sorun

Bedensel ve ruhi şiddet çoğunlukla kişinin yakın çevresinde, yani “evde” yaşanmakta, mağdurların çoğu için ne yazık ki günlük yaşamlarının bir kısmını oluşturmaktadır. Aile içi şiddet ağırlıklı olarak kadınlara karşı, eşleri veya eski eşleri tarafından uygulanmaktadır. 16 ile 85 yaş arasındaki kadınların yaklaşık yüzde 25 i, beraberliklerinde şiddet yaşadıklarını ifade etmektedir. Aile içi şiddete maruz kalan kadınların üçte ikisi bunun ağır veya çok ağır bedensel ve/veya cinsel şiddet olduğunu, üçte biri ise hafif ve orta derecede bedensel şiddet yaşadığını belirtmiştir. Bu veriler, Aile, Yaşlılar, Kadınlar ve Gençlerden Sorumlu Federal Bakanlık tarafından yaptırılan “Almanya’da Kadınların Yaşam Durumu, Güvenliği ve Sağlığı” başlıklı araştırmanın 2004 de yayınlanan sonuçlarından görülmektedir. Araştırmanın sonuçları, şiddetin toplumun her sınıfında ve tüm etnik gruplarda yaşandığını göstermektedir. Özellikle kadınlar, ayrılma dönemlerinde çok yüksek bir risk ile karşı karşıya bulunmaktadır.

2014 yılının Mart ayında Avrupa Temel Haklar Komisyonu’nun Avrupa’da kadınlara karşı şiddet konusunda yaptırdığı bir araştırmanın sonuçları açıklandı. Sonuçlar, Almanya’da kadınlara karşı halen çok yüksek derecede şiddet uygulandığını göstermektedir. Anket sorularının yöneltildiği 18 ile 74 yaş arası kadınların yakl. yüzde 22 si beraberliklerinde bedensel ve/veya cinsel şiddet yaşamış olduklarını ifade etmiştir. . Bundan dolayı şiddete maruz kalanların (çoğunlukla kadın ve çocuklar) geniş kapsamlı bir yardım yelpazesi ile korunma altına alınması kesinlikle gerekmektedir. Bu AB araştırmasının bir diğer sonucu da endişe vermektedir: Mağdur kadınların üçte ikisi, polise gitmediğini ve her hangi başka bir yardım merkezine de başvurmadığını ifade etmiştir. Bu sorun Almanya’da da bilinmektedir: Utançtan veya failden korktuğundan dolayı mağdurlar çoğu kez susmayı tercih ediyor ve devlet kurumlarına güvenmiyor. İşte özellikle bu kadınların yardıma daha kolay

erişebilmesi için Aile, Yaşlılar, Kadınlar ve Çocuklardan sorumlu Federal Bakanlık

2013 yılının Mart ayında Almanya'nın her yerinden erişilebilen 08000 116 016 telefon numarası altında Kadınlara Karşı Şiddet hattını devreye almıştır. Sürekli işleyen bir kuruluş olarak bu hat her çeşit şiddet konusunda yetkin danışma hizmeti vermektedir. Başvurana kimliği sorulmaksızın yılın 365 gününde, her gün 24 saat boyunca sunulan bu hizmet gizlidir, çeşitli dillerde sunulur ve engelsiz erişilebilir. Gerekğinde başvuranın bulunduğu yerdeki yardım sistemi ile bağlantı kurması da sağlanır. Şu anda Almanya'da yakl. 400 kadın sığınma evi, koruma temin edilen konutlar ve kadına karşı şiddet konusu ile ilgilenen yakl. 800 danışma merkezi bulunmaktadır.

Aile içi şiddetten zarar görenlerin bir kısmı yaralama eylemi doğrudan onlara yönelik olmasa dahi ailede yaşayan çocuklardır. Anne ve babaları arasında şiddete tanık olmak çocukların gelişmesi üzerinde etkisiz kalmaz. Almanya'da kadınlara karşı şiddet üzerinde yapılan araştırmanın sonuçları da çocukluğunda veya gençliğinde anne ve babaları arasında bedensel eylem içeren ihtilaflar gözlemlemiş veya yaşamış olan kadınların daha sonra kendi beraberliklerinde diğerlerine kıyasla iki mislinden fazla eşleri veya eski eşleri tarafından şiddete maruz bırakıldığını göstermiştir. Çocukluk veya gençlik dönemlerinde ebeveynleri veya vasileri tarafından bizzat şiddete maruz bırakılmış olanların sayısının ise yetişkin yaşta eşi tarafından şiddet uygulanan kadınlar arasında diğer kadınlara kıyasla üç misli fazla olduğu görülmüştür. Bu bilgilerin çocuk ve gençlerin korunması bağlamında göz önünde tutulması gerekir.

Aile içi şiddetin tek bir nedeni yoktur. Bu alanda bireysel, kişisel ve sosyal şartlar bir araya gelmektedir. Toplumumuzda mevcut olan cinsiyetler arası eşitsizlik ve rol klişeleri ise eş tarafından uygulanan şiddette özel bir rol oynamaktadır.

Aile İçi Şiddetin Mağdurları İçin Ne Gibi Hukukî Koruma Mevcuttur?

Evinde dövülen insanın yardıma ihtiyacı vardır. Bu, ilk olarak mevcut korunma olanakları hakkında görüşmelerle gerçekleşebilir, örn. kadın sığınma evleri, özel danışma merkezleri veya Almanya'nın her yerinden erişilebilen Kadına Karşı Şiddet Hattı gibi yardım kuruluşlarının sağladığı imkânlar hakkında. Acil tehlike arz eden durumlarda polis yardımcı olur. Acil yardım hattı üzerinden yardım istendiği an polis gelmek zorundadır. Bu girişim hakkında tutanak hazırlanır ve tutanaktaki bilgiler talep üzerine daha sonra mahkemeye (ceza mahkemesi ve hukuk mahkemesi) iletilir. Hiç kimse aile içindeki ihtilaflarda da polisi aramaktan çekinmemelidir. Yaralama, icbar etme, ırza geçme veya hapsedme gibi ceza gerektirici bir eylemin söz konusu olduğu durumlarda polis bir **ihbar** kaydı yapmak zorundadır. Polis olay yerine çağrılmışsa orada ihbar kaydı yapar ve kovuşturmayı başlatır. Mağdurların polis karakoluna giderek orada şikâyetlerini dile getirerek ihbarda bulunmaları da mümkündür.

Ceza davası kapsamında bu ihbar savcılığa iletilir ve savcılık dava açılıp açılmaması konusunda karar verir

Ayrıca **polis**, konutun diğer sakinlerinin korunması için bir kişiyi bir konuttan veya onun yakın çevresinden uzaklaştırabilir. Bunu yaparken koruma alanını belirlemek ve faile, nerelerde bulunmasının yasaklandığını açıklamak zorundadır. Eyaletlerin çoğunluğunda polisin faili geçici olarak tutuklamak suretiyle konuttan uzaklaştırması da mümkündür.

Polis, failin konuttan uzaklaştırılmasının gerekli olduğu görüşüne varırsa çoğunlukla failden bu konutun anahtarlarını alır ve şahsî eşyalarını toplaması için bekler. Söz konusu kişi kendi isteği ile konuttan ayrılmadığı takdirde polis kendisini zorla uzaklaştırabilir.

Bazı eyaletler, polis yasalarında polisi bu “evden uzaklaştırma” tedbirini bir kaç gün geçerli olacak şekilde uygulayabilmesi için özellikle yetkilendirmiştir; böylece mağdurun bu süre içinde danışma hizmetine başvurması, gereken durumlarda medenî hukuka ait önlemlerin alınması ve mahkeme tarafından korumaya dair gerekli kararların verilmesi sağlanır. Koruma kararının derhal aile mahkemesine başvurarak talep edilmesi gerekir, aksi halde polis tarafından uygulanan evden uzaklaştırma sadece bir kaç gün geçerli olduğundan ötürü korumanın sürekli olması sağlanamaz. Bazı eyalet polis yasalarında failin bir ikamet adresi veya evraklarını teslim alması için yetkilendirdiği bir kişinin adresini bildirmesi istenir; böylece koruma kararının hukuken geçerli şekilde celp edilmesi amaçlanmaktadır.

Şiddete maruz kalmış olan kişinin bir ceza davasının yanı sıra **medenî hukuk** altında yararlanabileceği daha başka korunma imkânları da mevcuttur. Örneğin mağdur,

- Koruma talimatı verilmesi,
- Konutun mahkeme kararı ile kendisine tahsis edilmesi,
- Tazminat ve acı parası,
- Müşterek çocukların velâyetinin sadece kendine verilmesi,
- Çocukla şahsî münasebet hakkının askıya alınması veya sınırlandırılması

istemlerinde bulunabilir. Koruma talimatları ve konutun mağdura tahsis edilmesi, başka şiddet eylemlerinin önlenmesini hedefleyen koruma tedbirleri olarak Şiddetten Koruma Yasası'nın kapsamına girer. Bu tedbirlerin uygulanması ile şiddet uygulayan kişinin mağdurla teması önlenebilir. Bu tedbir, acil tehlike durumuna son verilebilmesi için vazgeçilmez bir girişim teşkil eder. Böylelikle mağdurun, güvenliğini huzur içinde uzun vadeli olarak temin etmesi ve bu şiddet döngüsünden kurtulabilmek için gerekli yardımları arayabilmesi sağlanır. Aynı zamanda faile

de davranışının kesinlikle yanlış ve yasalara aykırı olduğu ve ihtilaflarını şiddet dışında, farklı yöntemlerle çözümlenmek için girişimde bulunması gerektiği (belki de ilk kez) devlet tarafından gösterilmiş olur

Şiddetten Koruma Yasası neleri düzenler?

Yasa, aile içi şiddetin mağdurlarını her şeyden önce konutu faille paylaşması gerekmeden kullanmaya devam etmesini sağlamak suretiyle korur. Bu karar, aile mahkemesi tarafından mağdurun istemi üzerine verilir. Yasadan, aile içi şiddete maruz kalan herkes yararlanır; şiddetin çift ilişkisinde (eşlerin aynı cinsiyete ait olduğu ilişkiler de dâhil) uygulanması veya diğer aile fertlerine yönelik olması yasanın geçerliliğini etkilemez.

Sadece çocuklar üzerinde kendi anne veya babaları tarafından şiddet uygulandığı durumlarda Şiddetten Koruma Yasası geçerli değildir. Bu bağlamda çocuk ve vesayet hukukuna ait çeşitli düzenlemeler, aile mahkemesince alınan tedbirler ve gençlik daireleri devreye girer (bkz. s 20 ve devamı).

Şiddetten Koruma Yasası sadece evli veya ayrılmış çiftleri, yaşam partnerlerini veya evli olmayan çiftleri korumakla kalmaz; bu yasa, şiddete veya şiddet tehditlerine maruz kalmış olan herkesi korur. Fail ile maktul arasında özel bir yakınlık olması şartını aramaz. İlkel olarak Şiddetten Koruma Yasası, maruz kalan kişinin yaşından, bir psikolojik bozukluğu veya bedensel veya ruhsal bir engeli olmasından ötürü bir yaşlılar yurdu, bakımevi veya engelliler yurdunda yaşıyor olduğu durumlarda da geçerlidir. Engeller veya ileri yaştan kaynaklanan sınırlamalar kişinin şiddetten daha çok etkilenmesine yol açabilir. „Almanya’da engelli veya sınırlamaları olan kadınların yaşam durumları“ başlığı altında yayınlanmış olan araştırmanın sonuçları da bunu göstermektedir (2012, Federal Aile, Yaşlılar, Kadınlar ve Gençlik Bakanlığı görevlendirmesiyle). İlgili kurumlarda da Şiddetten Koruma Yasası

şiddetin kurum sakinleri arasında gerçekleştiği veya diğer bir üçüncü kişiden kaynaklandığına bakılmaksızın geçerlidir.

Yasada bahsedildiği anlamda şiddet, kasten ve hukuka aykırı bir şekilde bir kişinin bedenine, sağlığına veya hürriyetine zarar verildiği durumlarda söz konusudur; bu insanların ortak bir meskende birlikte ikâmet etmeleri zorunlu değildir. Psikolojik şiddet de Şiddetten Koruma Yasası'nın geçerlilik alanına girer; tehditler ve uygunsuz tacizler bilhassa belirtilmiştir, kişinin ruhi veya bedensel sağlığına zarar verildiği durumlar da dolaylı olarak bu bağlamda değerlendirilir.

Hangi Mahkeme Yetkilidir?

Aile içi şiddet konularında daima yerel mahkemenin (Amtsgericht) bir dairesini oluşturan aile mahkemeleri (Familiengericht) yetkilidir.

Dava süreci, yaralanan kişinin istemi ile başlar. Kişi istemini

- Olayın vuku bulduğu bölgede yetkili olan mahkemeye,
- Dava taraflarının müşterek konutunun bulunduğu bölgede yetkili olan mahkemeye,
- Davalı kadının / davalı erkeğin normal ikametinin bulunduğu bölgede yetkili olan mahkemeye yöneltebilir.

Dava, çekişmesiz yargı ilkelerine tabidir. Bunun anlamı şudur: mahkeme, karar verebilmesi için gerekli olan olguları tespit etmesi için gerekli kovuşturmayı resen yapmak zorundadır. Ayrıca mahkeme tarafından verilen bir talimatın istemden bağımsız olarak somut tehlike durumuna uyarlanması mümkündür. Böylelikle mahkemeye, insanların yaşamının hassas alanlarındaki özel durumlarda daha duyarlı bir şekilde hareket etme imkânı tanınmış olmaktadır.

Konutun Tahsis Edilmesi: Fail Gider, Mağdur(lar) Kalabilir

Şiddetten Koruma Yasası'nın çekirdeğini konutun tahsis edilmesi ile ilgili düzenleme oluşturmaktadır. Bir şiddet eyleminin faili ve mağduru sürekli olması hedeflenen müşterek bir hanede ikamet ediyorlarsa yaralanan kişinin kira sözleşmesi olmasa dahi o konutu hiç olmazsa bir müddet yalnız kullanması mümkündür. Fail mağdurun bedenini yaralamış, sağlığını veya hürriyetini zedelemişse mağdurun bu hakkı kayıtsız şartsız mevcuttur. Fail bu tür bir yaralama ile tehditte bulunmuşsa konut tahsisinin gerekli olduğunun kanıtlanması gerekir. Böylelikle hakkaniyete aykırı bir sertliğin önlenmesi hedeflenmektedir.

Konutun yalnız başına kullanıma tahsis edilmesi ancak mağdur kişinin konut üzerinde intifa hakkına sahip olduğu durumlarda – örn. mülkiyetin mağdura ait olduğu veya kira sözleşmesinin sadece mağdurun adına yapılmış olduğu durumlarda – kalıcı bir çözüm teşkil eder. Eşlerden her ikisinin konut üzerinde eşit haklara sahip olduğu veya sadece failin konut üzerinde hak sahibi olduğu durumlarda konut ancak **belli bir süre için** mağdurun kullanımına tahsis edilebilir. Konut üzerinde sadece failin hak sahibi olduğu durumlarda konutun mağdura tahsis edilmesi altı ay ile sınırlıdır. Mağdur bu süre içinde başka bir konut temin edemediği takdirde mahkeme bu süreyi en fazla altı ay uzatabilir.

Mağdurun konut üzerinde hakkı olmadığı veya ancak fail ile müşterek hakkı olduğu durumlarda, hakkaniyete uygun olduğu takdirde, mağdurun konutu kullandığı süre için bir bedel ödemesi gerekir; bu bedelin konutun kirasına göre belirlenmesi gerekir, ancak kiranın tutarına eşit olması zorunlu değildir. Failin bu zaman boyunca mağdurun konutu kullanımını olumsuz etkileyebilecek herhangi bir girişimde bulunması yasaktır.

Mağdurun konutu kullandığı (sınırlı) süre esnasında şiddet uygulayan kişinin kalacak başka bir yer temin etmesi gerekir. Bu konuda belediyeler de yardımcı olabilir.

Konutun mağdura tahsis edilmesinin ön şartı, yaralanan kişinin eylemi takip eden üç ay içinde şiddet uygulayan kişiden konutu yazılı olarak talep etmesidir. Böylece mağdurun bu konutta kalmak isteyip istemediğine karar verebilmesi için gerekli zaman sağlanmış olur. Kadın sığınma evine kaçmış olan bir kadın da böylelikle konuta geri dönebilir.

Fail ve mağdurun evli oldukları durumda çiftin evlilik esnasında ikamet ettiği konutun, ayrı yaşadıkları süre için boşanma tarihine dek, Alman Medenî Kanunu'nun 1361 b maddesi uyarınca mağdura tahsis edilmesi mümkündür; bunun için failin konutta ikamet etmeye devam etmesinin mağdur için “hakkaniyete aykırı bir sertlik” teşkil ettiğinin tespit edilmesi gerekir. Kanun, çocuğun esenliğinin olumsuz etkilendiği durumlarda söz konusu hakkaniyete aykırı sertliğin bulunmasının muhtemel olduğunu belirtmiştir. Aile içi şiddette – ki, şiddet uygulama tehdidi de yeterlidir – daima konutun tümüyle tahsis edilmesi hedeflenmelidir; bunun dışında Alman Medenî Kanunu 1361b maddesinde öngörüldüğü şekilde “daha yumuşak çözüm” olarak tercih edilen kısmen tahsis eşler arasında vuku bulan şiddet olaylarında mağdurun tehlikeye maruz bırakılacağından dolayı uygulanamaz. Şiddet uygulayan kişi konut üzerinde hak iddia etmeye devam ettiği takdirde boşanmayı takip eden zaman için de konutun tahsis edilmesi mümkündür (Alman Medenî Kanunu, 1568a maddesi).

Aynı cinsiyete ait çiftler için geçerli olan benzer hukukî düzenlemeler **Yaşam Ortaklığı Kanunu'nun 14. ve 17. maddelerinde (LPartG)** belirlenmiştir

Konutun tahsis edildiği durumlarda mağduru daha iyi güvence altına almak amacıyla bu önlemin yanı sıra temas veya yaklaşma yaşı gibi koruyucu talimatların da verilmesinin gerekip gerekmediği de daima incelenmelidir. Alınan tedbirlere ilâveten konuta giriş yaşağının da uygulanması bir çok vakada uygun olabilir.

Koruyucu Talimatlar

Mahkeme tarafından, mağduru koruyucu (ilâve) tedbirlerin belirlenmesi ve bu doğrultuda faile talimatların verilmesi mümkündür. Koruyucu tedbirler olarak örneğin aşığıdaki yasaklar düşünülebilir:

Şiddet uygulayan kişinin

- mağdurun konutuna mahkemenin tespit edeceği bir mesafeden fazla yaklaşması,
- mağdurun muntazaman bulunduğu yerlerde bulunması (işyeri, mağdurun çocuklarının gittiği Kindergarten veya okul, mağdurun serbest zamanlarında kullandığı tesisler de buna dahildir),
- yaralanan kişiyle temas kurması (bu, telefon, telefaks, mektup veya elektronik posta ile kurulan da dahil olmak üzere her tür temas için geçerlidir),
- mağdurla buluşması (buna rağmen gerçekleştiği takdirde şiddet uygulayan kişinin derhal oradan uzaklaşması zorunludur).

yasaklanır.

Tedbirler burada sıralananlarla sınırlanmış değildir; her vakanın özelliklerine göre farklı koruyucu tedbirlerin talep edilmesi ve talimat olarak belirlenmesi mümkündür. Koruyucu tedbirler, mağdurun maruz kalmasının muhtemel olduğu her çeşit tehlikede ve tehdit edici durumda korunmasını mümkün kılacak şekilde kapsamlı olmalıdır. Mağdurun, konutu dışında bulunduğu çeşitli

yerlerin de (örn. çocuklarının gittiği, Kindergarten veya okul, alışveriş yerleri, serbest zamanlarında bulunduğu yerler), temas ve yaklaşma yasağında göz önünde tutulması bundan dolayı önemlidir. Genel olarak bu tedbirlerin süresinin sınırlandırılması gerekir; ancak süre istem üzerinde uzatılabilir.

Koruyucu tedbirlerin mahkeme tarafından kararlaştırılması sadece şiddet eyleminin uygulanmasını (vücuda, sağlığa veya özgürlüğe yönelik şiddet) müteakiben söz konusu olmaz, bu tür bir eylemle tehdit edilme durumunda da tedbirlerin alınması mümkündür. Ayrıca fail, bu eylemi tehdit altında veya alkol etkisi altında gerçekleştirdiği gibi bir mazeret kullanamaz. Bu durumlarda da eylemlerinden sorumlu tutulur ve mahkeme kendisine karşı mağduru koruyucu tedbirler kararlaştırır.

Koruyucu tedbirlerin kararlaştırılması sadece aile içi şiddet vakalarında değil, meskene tecavüz veya tekrarlanan takip ve taciz içeren, tahammül edilemeyecek derecede rahatsız etmenin (“stalking”) yaşandığı vakalarda da mümkündür. “Stalking” olarak çeşitli tutum ve davranışlar adlandırılır: örn. bir kişinin tekrar tekrar gözlenmesi ve takip edilmesi, şiddet uygulayan kişinin sürekli ve göze batar bir şekilde mağdurun çevresinde bulunması, ‘vücuda’ takip etme veya yaklaşma, temas girişimleri ve telefonla taciz, sürekli telefaks gönderme, internet üzerinden veya cep telefonuna bırakılan mesajlar veya mağdurun adına mal veya hizmetlerin sipariş verilmesi gibi.

Israrlı bir şekilde doğrudan veya dolaylı olarak mağdurun bu şekilde takip edilmesi 2007 den bu yana Ceza Kanunnamesi’nin 238inci maddesi uyarınca cezalandırılır. Takip Yoluyla Tacizden Korumanın İyileştirilmesine dair Kanun’un 10 Mart 2017 de yürürlüğe girmesinden bu yana bunun ön koşulu, failin eyleminin mağdurun yaşamını bu eylemle ağır derecede olumsuz etkilemeye elverişli olmasıdır. Yaptırımın uygulanması için mağdurun yaşamının olumsuz etkilendiğinin fiilen tespit edilmesi artık zorunlu değildir.

Hangi Kanıtlar Mevcuttur?

Dava sürecinde mahkeme, kararı etkileyen olguları resen araştırmak zorundadır. Bu tahkikat süreci çoğu zaman kolay olmaz. Çünkü aile içinde gerçekleşen vakalarda çoğu zaman tanık bulunmaz, taciz sonunda oluşan yaralar da her zaman gözle görülmeyebilir. Mağdurun tehdit edildiği, takip edildiği veya taciz edildiği durumların da kanıtlanması güç olabilir. Mahkeme söz konusu vakayı çoğu zaman istem sahibinin anlattıklarına dayanarak göz önüne getirebilir ve sadece tarafların ifadelerini kararına temel alabilir. Mahkeme, kanunî beyyine usulü ile delil toplayabilir (örn. telefonla bilgi almak suretiyle) veya resmen bir delil toplama aşaması uygulayabilir. Bu delil toplama aşamasında mahkeme, Hukuk Muhakemeleri Usulleri Kanunu'nun öngördüğü şekilde davacının ve davalının tanıklarının ve müdahillerin ifadelerini alabilir, belli evrakların (örn. doktor raporu, polis raporu) ibraz edilmesini isteyebilir, bilirkişi raporları alabilir veya şiddetin sonuçlarını bizzat tetkik edebilir.

İhtiyatî tedbir kararının aksine geçici olmayan aslî davada (bkz. aşağıdaki bölüm) şiddet uygulandığına veya başka saldırıların gerçekleşmiş olduğuna mahkemenin kanaat getirmesi ve konu ile ilgili hiç bir makul tereddüt kalmaması gerekir.

Koruyucu tedbirlerin kararlaştırılması veya konutun tahsis edilmesi durumunda şiddet eylemlerinin devam edeceğinden endişe edildiği durumlarda ispatın sabit olan vakalar yoluyla kolaylaştırılması mümkündür: Daha önce bir şiddet olayı vuku bulmuşsa bundan sonra da şiddet olaylarının gerçekleşmesinin muhtemel olduğunun tahmin edilmesi gerekir. Bu tahminin şiddet uygulayan kişi tarafından aksinin ispatlanması gerekir. Burada şiddet uygulayan kişiye yöneltilen beklenti yüksektir: kendisinin bundan sonra şiddet uygulamayacağını vaat etmesi yeterli olarak kabul edilmez.

Acil Koruyucu Talimatlar

Aile içi şiddet vakalarında genellikle sürekli bir tehlike söz konusudur. Özellikle mağdurun, şiddet uygulayan eşinden ayrılmak istediği veya ayrıldığı durumlarda bu şiddet daha da artar. Mağdurun daha çok korumaya muhtaç olmasına karşın normal bir dava oldukça uzun sürer. Bundan ötürü mahkemenin derhal müdahale etmesini gerektiren acil durumlarda mağdur ihtiyatî tedbir yoluyla Şiddetten Koruma Yasası doğrultusunda bir mahkeme kararının verilmesini de talep edebilir. Bu, daima bir şiddet eyleminin gerçekleştiği veya somut olgulardan ötürü bir şiddet eyleminin gerçekleşmesinin muhtemel olduğu durumlarda yapılır. Bu durumlarda mahkeme konunun geçici olarak düzenlenmesi ve mağdurun korunması amacıyla mümkün olduğunca hızlı bir şekilde karar vermek zorundadır ve verebilir.

İhtiyatî tedbir kararlaştırılması, ayrıca bir yargılama yöntemidir. Asli davanın açılmış olmasına bağlı değildir.

Asli dava ile kıyaslandığında bu davanın bazı özellikleri bulunmaktadır:

- Acil durumlarda mahkeme, karşı tarafı dinlemeksizin karar verebilir. Mahkemeye yöneltilen istemde şiddet uygulayan kişiden kaynaklanan tehlike mümkün olduğu kadar açık bir şekilde anlatılmalı ve böylece mahkemeye durumun acilliği ve önemi açıklanmalıdır.
- İhtiyatî tedbir kararı, muhtemel bir şiddet eyleminin gerçekleşmesine veya devam etmesine mani olmak ve istem sahibinin zarardan korunması amacıyla verilir. Şiddet suçlamasının inanılır şekilde beyan edilmesi gerekir. İnanılır şekilde beyan etmek, mahkemeyi söz konusu tartaklama, tehdit, taciz veya takibin büyük olasılıkla vuku bulmuş olduğuna kanaat getirecek şekilde bilgilendirmek anlamına gelir.

Olasılığın tahmin edilmesi sabit ölçeklere tabi değildir. Normal olarak ayrıntılı, kesintisiz, yer ve zamanla ilgili eksiksiz bilgi içeren ve yemin altına alınan bir beyanname yeterlidir. Doktor ve polis raporlarının ibraz edilmesi de anlatılanları inanılır kılmakta yardımcı olur.

- Bir duruşma olmadan ihtiyatî tedbir kararı verildiğinde karşı tarafın duruşma yaparak yeniden karar verilmesini talep etmesi mümkündür.
- Taraflardan biri ihtiyatî tedbir kararının verilmesinden sonra talepte bulunduğu takdirde mahkeme aslı davayı başlatmak zorundadır.
- İhtiyatî tedbir davasında verilen bir karara karşı kanun yolu ancak birinci derece mahkemenin sözlü yargılama ile karar verdiği durumlarda açıktır. Karar sözlü mülâkat sonunda verilmemiş olduğu takdirde mahkemenin bu istem üzerine davayı tekrarlaması ve yeniden karar vermesi gerekir.

Mahkemenin Kararı Nasıl Uygulanır?

(Yaklaşık) her mahkeme kararında olduğu gibi konutun tahsis edilmesi ve koruyucu tedbirler de zorla eyleme geçirilebilir (=icra edilebilir). Şiddetten Koruma Yasası çerçevesinde icra hukuku mağdurların özel ihtiyaçlarını göz önüne tutarak mümkün olduğunca hızlı ve kolay bir şekilde haklarını elde edebilmelerini sağlayacak şekilde hazırlanmıştır.

Acil durumlarda bir kararın istem sahibine celp edilmesinden önce infazı caizdir. Bu durumda karar, mahkeme kalem dairesine teslim edilmesi ile geçerlilik kazanır. Böylece mahkeme kararının, mağdura yönelik şiddet eylemlerine neden olabilecek şekilde açıkça beyan edilmesinden kaçınılmış olur.

Kararın infaz edilmesinden mahkeme icra memuru yetkilidir. İcra memuru doğrudan zor kullanarak kararın infazına polisi de dâhil edebilir.

Konutun eşlerden birine tahsisi, yükümlü eşe karşı tahliyenin icrası yoluyla sağlanabilir. Tahliye, çabuk sonuca varmak amacıyla doğrudan zor kullanmak suretiyle icra edilebilir.

Mahkeme Talimatları İhlal Edildiğinde Neler Olur?

Mahkeme tarafından belirlenen talimatlar ihlal edildiği takdirde yaralanan kişi aşağıda belirtildiği gibi korunur:

İhtiyatî tedbir ile kararlaştırılmış bir tahsisin, geçerli olduğu süre boyunca bir kereden fazla icrası mümkündür. Böylece failin konuta geri döndüğü durumlarda tahliyenin “tekrarlanması” mümkündür.

Mahkeme tarafından kararlaştırılmış olan koruma talimatnamesine aykırı hareket edildiğinde mağdur doğrudan icra memuruna başvurabilir; icra memuru koruma talimatını icra eder; fail direnç gösterdiği takdirde polisten yardım isteyebilir

Bunun yanı sıra faile karşı inzibatî mahiyette hafif para cezası veya hafif hapis cezası da kararlaştırılabilir.

Failin, mahkemenin vermiş olduğu koruma talimatlarını ihlal etmesi bir suç teşkil eder ve para cezası veya bir yıla kadar hapis ile cezalandırılabilir. Mahkemenin kararlaştırdığı bir koruma talimatının ihlal edilmesinin muhtemel olduğu veya gerçekleştiği durumlarda polisin çağrılması mümkündür; suç işlemeyi önlemek polisin görevidir. Takip Yoluyla Tacizden Korumanın İyileştirilmesine dair Kanun’un 10 Mart 2017 de yürürlüğe girmesinden bu yana resmî uzlaşısı sonucunda mahkeme tarafından kararlaştırılmış olan bir yükümlülüğün ihlali de, bu uzlaşısı

mahkemece onanmış olduğu takdirde suç teşkil eder. Uzlaşma sonucunda kararlaştırılan koruma tedbirinin mahkeme tarafından şiddete karşı koruma tedbiri olarak verilmesinin de muhtemel olduğu durumlarda mahkeme bu uzlaşmayı teyit eder.

Bir Avukatın Sürece Dâhil Edilmesi Zorunlu mudur?

Yasa mağdurun bir avukat tarafından temsil edilmesini zorunlu kılmamaktadır. Mağdur, gerekli talep ve istemleri yazılı olarak bizzat ibraz edebilir veya mahkeme kalem dairesinde protokole geçirebilir. Ancak başka hukukî konuların da dâhil olduğu güç vakalarda bir avukata danışılması tavsiye edilir. Geliri düşük olan kişilerin danışma yardımı veya adli yardım talep etmesi mümkündür

Mahkemenin Bilgilendirme Yükümlülüğü

Şiddetten koruma davalarında mahkeme, Şiddetten Koruma Yasası uyarınca verdiği talimatları, bunlarda yapılan değişiklikleri veya talimatın kaldırılmış olduğunu ve mahkeme tarafından onaylanmış bir uzlaşmayı yetkili polis merciine bildirir. Talimatın uygulanması bunun dışında okul, kindergarten ve gençlik yardım kuruluşlarını da ilgilendirdiği takdirde onların da mahkeme tarafından bilgilendirilmesi gerekir. Böylece mahkemenin verdiği talimatın dava tarafları, mahkeme ve diğer kamu kuruluşları arasında iletişim eksikliğinden dolayı uygulanmaması veya bunun güçleşmesi önlenir

Çocuklar söz konusu olduğunda?

Aile içi şiddete çoğu zaman çocuklar da maruz kalmaktadır. Bazıları bizzat kötü muamele veya tacize maruz kalmakta, diğerleri annesine yapılan kötü muameleyle tanık olmaktadır – her iki şiddet deneyimi aynı derecede zararlı sonuçlar getirir. Ancak

çocuklar için Şiddetten Koruma Yasası geçerli değildir; onun yerine bu bağlamda nesep hukukunda öngörülen koruyucu önlemler uygulanır. Evlilik içi ve evlilik dışı çocuklar bedensel, zihinsel veya ruhsal esenliklerinin veya maddî varlıklarının bir tehlike ile karşı karşıya kaldığı ve ebeveynlerinin bu tehlikeyi geri çevirecek yetenek ve güce sahip olmadığı durumlarda yetkili aile mahkemesi tarafından resen korunma altına alınır (Alman Medenî Kanunu, madde 1666).

Çocukların korunması ile ilgili bu davalarda mahkeme derhal ihtiyati tedbir kararlaştırma olanaklarını incelemek zorundadır. Çocuğun esenliğinin acil tehlikede olduğu durumlarda bu talimat, tarafları dinlemeden de verilebilir.

Bir çocuğun aile içi şiddete maruz kaldığını bilen kişiler, gruplar veya kurum çalışanlarının da bu tür bir yargılamayı talep etmesi mümkündür; aynı şekilde çocuk kendisi de, gerekirse bir yetişkinin yardımıyla, yargılama talebinde bulunabilir. Çocukların ve gençlerin, ihtilaflarda veya acil durumlarda gençlik dairesinden ebeveynlerinin haberi olmadan danışma hizmeti alma hakkı vardır.

Şiddetten koruma davalarında mahkemenin, söz konusu ailede çocukların da bulunduğu durumlarda, yetkili gençlik dairesini de dinlemesi gerekir. Çocukları koruma davalarında ise gençlik dairesinin daima davaya katılması gerekir. Böylelikle gençlik dairesinin gerektiğinde alınacak kararı veya verilecek talimatı çocuğun çıkarı doğrultusunda etkileyebilme imkânına sahip olması amaçlanmaktadır. Bunun yanı sıra mahkeme çocuk için onun çıkarlarını tespit etmek ve davada göz önünde tutulmasını sağlamak ile görevlendirilen bir kayyum (“çocuğun avukatı”) tayin edebilir.

Yargılama esnasında aile mahkemesi çocuğun esenliğine yönelik tehlikelerin önlenmesi için gereken tedbirleri almak zorundadır.

Alınabilecek tedbirler geniş kapsamlıdır, örneğin ikaz, yasak veya talimatlar, temas yasağı. Bu tedbirler çocuğun ikamet yerini belirleme hakkının veya genel olarak velâyetinin alınmasına kadar gidebilir.

Tehlike ile baş etmenin başka yolu olmadığı takdirde şiddet uygulayan ebeveynin veya bir üçüncü kişinin, örn. annenin eşinin konuttan uzaklaştırılması da mümkün olabilir (Alman Medenî Kanunu, madde 1666 fıkra 3 No. 3, madde 1666a, fıkra 1).

Ayrıca söz konusu konutta bir çocuğun da yaşadığı vakalarda gençlik dairesinin Şiddetten Koruma Yasası uyarınca konut tahsisi davasında alınan karar hakkında bilgilendirilmesi gerekir. Böylece gençlik dairesi taraflara, danışma hizmeti ve örn. çocukla şahsî münasebette bulunma hakkının kullanımına dair bilgi verebilir.

Şiddetten Koruma Yasası Uyarınca Kararlaştırılan Talimatlar Velâyet ve Çocukla Şahsî Münasebet Açısından Ne Anlama Gelir?

Şiddetten Koruma Yasası uyarınca verilen talimatlar veya şiddetten koruma davalarında mahkemece onaylanan uzlaşmalar velâyet ve çocukla şahsî münasebette bulunma hukuku ile ilgili verilecek kararlar üzerinde daima etkilidir. Ebeveynlerden eşi tarafından şiddete maruz kalan taraf, Şiddetten Koruma Yasası uyarınca görülen dava süreci içinde velâyetin veya çocuğun ikametini belirleme hakkının sadece kendine verilmesini talep ederek çocuğu bundan sonra tehlike durumları yaşamaktan koruması olasılığını da sınamalıdır

Ebeveynlerden birinin aleyhine Şiddetten Koruma Yasası uyarınca tedbirler alınmışsa şiddet uygulayan bir ebeveyn ile çocuğun arasındaki temasın devam edip etmemesi üzerinde tartışmak gerekir.

Ebeveynlerden her birinin, çocuğun evlilik içi veya evlilik dışı olmasından bağımsız olarak çocukla şahsî temasta bulunma hakkı vardır. Çocuğun velâyeti alınmış olsa da bu geçerlidir. Çocukla ilgili mahkemenin belirlediği tedbirlerin tümünde daima çocuğun esenliği göz önünde tutulmak zorundadır. Ayrıca şahsî temasın gerçekleşmesi ile tehlike altında olan ebeveyne yönelik taciz veya yaralama olmamasının güvence altına alınması gerekir. Ebeveynler arasında çocuğun esenliğini güvence altına alan bir mutabakat sağlanamadığı takdirde aile mahkemesi şahsî münasebet hakkının kapsamı ve kullanımı hakkında karar verir. Örneğin mahkeme çocuğun alınması ve geri getirilmesi ile ilgili düzenlemede eşlerin birbirlerine rastlamasını önleyebilir ve kadının adresinin gizli kalmasını sağlayabilir. Çocuğun esenliği için gerekli olduğu takdirde mahkeme şahsî münasebet kurma hakkını sınırlayabilir veya bir süre tamamen kaldırabilir. Uzun bir süre veya daimi olarak şahsî münasebetin kaldırılması veya sınırlanması ancak çocuğun esenliğinin tehlike altında olduğu durumlarda mümkündür (Alman Medeni Kanunu, madde 1684, fıkra 4). Bu bağlamda mahkeme çocuğu korumak için örneğin şahsî münasebetin ancak bir üçüncü tarafın huzurunda gerçekleşmesini kararlaştırabilir (Alman Medeni Kanunu, Madde 1684, fıkra 4); bu, bir gençlik dairesi çalışanı, gençlik yardım kuruluşu veya bir dernek olabilir. Bu düzenleme, “koruma altında” veya “kanunî müşavir ile” gerçekleşen temas olarak adlandırılır. Böylelikle aile mahkemesi çocukla münasebetin tarafsız bir yerde, bir uzman kişinin huzurunda gerçekleşmesini sağlamış olur.

Söz Konusu Kişiler Yabancı Uyruklu İse?

Yabancılar Hukuku:

Y Eşi tarafından kendisine karşı şiddet uygulanan yabancı uyruklu bir kişi eşinden ayrılmak istediği takdirde bu onun ikamet hakkını etkileyebilir. Aile birleşimi çerçevesinde eşinin yanına gelmiş olan yabancı uyruklu kişiler, ancak evlilikleri Almanya’da en az üç yıl sürdükten sonra kendilerine ait bir ikamet müsaadesine

sahip olabilir (İkamet Yasası, madde 31, fıkra 1, bend 1, no. 1). Ancak özel sertlik teşkil eden durumlarda yabancı uyruklu eşin Almanya’da kalabilmesi mümkün kılınır (İkamet Yasası, madde 31, fıkra 2). Yabancı uyruklu kişi veya çocuklarına karşı eşi tarafından şiddet uygulanıyorsa ve bundan ötürü evlilik birliğini sürdürmesi kendisinden beklenemez hale gelmişse bu özel sertlik olarak tanımlanabilir. Böylelikle bir kadının şiddet uygulayan eşinden Almanya’da bulunduğu ilk üç yıl içinde ayrılması, Şiddetten Koruma Yasasını uygulayarak verilen koruyucu talimatlar veya kararlaştırılan konut tahsisi ile birlikte değerlendirilir ve ikamet hakkını kaybetmesine neden olamaz. Aile mahkemesinin kararı her halükârda yabancılar dairesine ibraz edilmelidir; ikamet yasası, madde 31 fıkra 2 uyarınca verilecek “sert durum” kararı için bu karar önemli bir temel teşkil eder. Ancak bir sınırlamanın da dikkate alınması gerekir: Mağdurun kendisi için bağımsız bir ikamet hakkının tanınması ancak şu durumda mümkündür: üzerinden ikamet müsaadesi aldığı, şiddet uygulayan eşin ikamet müsaadesinin uzatılmasının dışlanmamış olması, yani ikamet hakkının sabitleşeceğinin muhtemel olması gerekir. İkamet müsaadesinin uzatılmasının yabancılar yasası madde 8 fıkra 2 uyarınca dışlandığı veya söz konusu kişinin geçici olarak Almanya’da bulunduğu durumlarda (örneğin: yabancı restoranda aşçı olarak çalışan kişiye verilen dört yıllık ikamet müsaadesi) bu gerekçe uygulanamaz. Bu durumlarda – özel sertlik tespit edilmiş olsa dahi – mağdurun ikamet müsaadesinin aile birleşimini sağlayan failin ikamet müsaadesinden ayrı olarak değerlendirilmesi yabancılar yasası açısından mümkün değildir. Ancak yasal şartların yerine geldiği durumlarda mağdura yabancılar yasasının 2inci kısmının 5inci bölümü uyarınca (insanî nedenlerden dolayı ikamet verilmesi) ikamet hakkı tanınması mümkün olabilir

Medenî Hukuk:

Eşlerin arasındaki hukuki ilişkinin kendi yurtlarının medenî hukukuna tabi olduğu (örn. her ikisinde aynı yabancı uyruğa

sahip olduğu durumlarda) orada tacize uğrayan veya şiddet tehdidi altında bulunan eşe koruma amacıyla müşterek konutun tahsis edilmesi gibi bir düzenleme ön görülmediğinde Alman Hukuku'nun sunduğu imkânlardan yararlanmanın mümkün olup olmadığına dair geçmişte tereddütler dile getirilmiştir. Günümüzde ise Almanya'da bulunan ve evlilik boyunca kullanılan konut üzerindeki kullanım hakkı ve bununla birlikte görülen konuta girme, yaklaşma ve temas yasakları ile ilgili olarak Alman hukukunun geçerli olduğu kesin bir şekilde kanunen düzenlenmiş bulunmaktadır (Medenî Kanunu açıklayıcı kanun, madde 17a) (EGBGB).

Şiddetten Koruma Yasası Uyarınca Verilen Talimatlar Mağdurları Almanya Dışında da Koruyabilir mi?

Genel olarak Şiddetten Koruma Yasası uyarınca verilen talimatlar şiddet mağdurlarını şiddet uygulayan kişiden sadece Almanya sınırları içinde korur. Mağdur örn. yurt dışında geçirmekte olduğu bir tatil esnasında şiddet uygulayan kişi tarafından tehdit edildiğinde bir Alman mahkemesinin talimatı onu koruyamaz. Bu gibi durumlarda mağdurun bulunduğu devletin hukuku altında verilen bir koruma talimatına erişmek makul olabilir. Ancak Avrupa Birliği üyesi olan bir ülkede (Danimarka hariç) durum farklıdır: Bu ülkelerde, 11 Ocak 2015 de yürürlüğe girmiş olan medenî hukuk uyarınca kararlaştırılan koruma tedbirlerinin karşılıklı tanınmasına dair AB Yönetmeliđi'nin dikkate alınması gerekir. Bu yönetmelikte, üye devletlerin birinde o devletin medenî hukukuna göre kararlaştırılmış olan şiddetten koruma talimatlarının diğer AB üyesi devletlerde tanınması ve mağdura sağlanan koruma tedbirlerinin bu devletleri de kapsaması ön görülmektedir. Bir Alman mahkemesinin koruma talimatını almış olan bir mağdur bir müddet veya sürekli başka bir AB ülkesinde yaşamak istediğinde talimatı kararlaştıran mahkeme talep üzerine verilen şiddetten koruma talimatını tasdikleyen bir evrak hazırlar.

Mağdur, bulunduğu AB üyesi ülkede bu evrak ile koruma talimatının tanınması ve gerektiği takdirde infaz edilmesi isteminde bulunabilir. Bu durumda bulunduğu devletin mercileri koruma talimatını o ülkenin bu tür talimatların verilmesi için yetkili olan mercii tarafından kararlaştırılmış bir talimat gibi işlerler.

Şiddetten Koruma Yasası Kadın Sığınma Evlerini Gereksiz mi Kılmaktadır?

Hayır. Her aile içi şiddet vakasında mağdurun müşterek konutta kalması tavsiye edilmez. Bunun nedenleri genellikle ilgilidir, ancak mağdurun hissettiği korku ve tehdit duyguları da bu bağlamda önemlidir. Deneyimler, bazı kadınların konutun kendilerine tahsis edilmesine rağmen kadın sığınma evini tercih ettiklerini, diğerlerinin ise sığınma evinde kalmaktansa kendi konutlarında kalmayı yeğlediğini göstermektedir. Bunların her ikisi de aile içi şiddetten korunmak için aynı değere sahip olan çözümlerdir. Bunun II. Sosyal Kanunname (Sosyal Kanunname, İkinci Kitap – iş arayanlar için temel güvenlik) veya XII. Sosyal Kanunname (Sosyal Kanunname, On ikinci Kitap – Sosyal Yardım) uyarınca verilen yardımların belirlenmesinde de göz önünde tutulması gerekir.

Aile İçi Şiddete Maruz Kaldığınızda Size Kimler Yardımcı Olur?

- Polis: acil hat 110 üzerinden.
- Mahkemelerin kanunî başvuru daireleri.
- Belediyede çalışan kadınlar ve eşit haklar görevlisi. Kendisine belediye idaresi (Stadtverwaltung) veya kaymakamlık (Landratsamt) üzerinden erişilebilir.
- Bulduğunuz yerdeki kadın sığınma evi (Frauenhaus), telefon rehberinde çoğu zaman „Frauen helfen Frauen“ olarak kayıtlıdır; aynı zamanda sığınma evleri koordinasyon dairesinden de

öğrenilebilir. Frauenhauskoordinierungsstelle, Tel. 030 338 43 42-0; Fax 030 338 43 42-19; www.frauenhauskoordinierung.de (bulduğunuz yerdeki diğer yardım kuruluşlarını da bu adres üzerinden arayabilirsiniz).

- Bulduğunuz yerdeki acil kadın hattı (Frauennotruf) ve kadın danışma merkezleri (Telefon rehberinden veya Bundesverband Frauenberatungsstellen und Frauennotrufe e. V. (bff)); www.frauen-gegen-gewalt.de (bulduğunuz yerdeki diğer yardım kuruluşlarını da bu adres üzerinden arayabilirsiniz).
- Gewalt gegen Frauen adlı yardım hattı (Almanya'nın her yerinde ve günde 24 saat erişilebilir. Telefon: 08000 116016) www.hilfetelefon.de
- Bazı eyaletlerde şiddetten koruma konusunda danışma hizmeti veren müdahale merkezleri bulunur (telefon rehberi).
- Erkek büroları ve erkek danışma merkezleri (bir çok büyük şehirde, telefon rehberi).
- „Weißer Ring“ adlı kuruluşun büroları (Mağdurlar için Almanya'nın her yerinden erişilebilen telefon hattı. Telefon numarası: 116 006) www.weisser-ring.de
- „Arbeitskreis der Opferhilfen“ (ado) (mağdurlara yardım konulu çalışma grubu) çatısı altında mağdurlara yardımcı olan eyalet vakıfları içinde faaliyet gösteren, eyaletlere ait yardım kuruluşları.
- Reşit yaşta olmayanlara karşı şiddet uygulandığında: Gençlik dairesi (Jugendamt).
- „Nummer gegen Kummer e. V.“ adlı derneğin çocuklar ve gençler için sunduğu yardım hattı. Telefon numarası 116 111 (Pazartesi'den Cumartesi'ye dek saat 14 ile 20 arasında. www.nummergegenkummer.de)
- Faillere yönelik yardım ve danışma hizmeti. Bundesarbeitsgemeinschaft Täterarbeit Häusliche Gewalt e. V. üyesi olan kuruluşlar üzerinden olan kuruluşlar: www.taeterarbeit.com (Aile içi şiddette faillerle çalışma yapan federal çalışma grubu).

Şiddet Eylemlerinde ve Takip Yoluyla Tacizde Medenî Hukuk Altında Koruma Yasası – Şiddetten Koruma Yasası – (GewSchG)

(Şiddet eylemlerinde ve takip yoluyla tacizde hukuk mahkemeleri tarafından daha iyi korunma sağlanması ve eşler ayrıldığında konut tahsis edilmesinin kolaylaştırılmasına ait 11 Aralık 2001 tarihli yasa Madde 1 (Federal Almanya Resmî Gazetesi Bölüm I, Sayfa. 3513), son değişiklik 1 Mart 2017 tarihli yasanın 4. maddesi ile yapılmıştır (Almanya Resmî Gazetesi, sayfa 386).

Madde 1 GewSchG

Şiddetten ve takip yoluyla tacizden koruma sağlayan mahkeme tedbirleri

(1) Bir kişi diğer bir kişinin bedeni, sağlığı veya hürriyetine kasten ve yasalara aykırı olarak zarar verdiği ve yaraladığında mahkeme yaralanan kişinin başvurusu üzerine müteakip yaralanmaları önlenmek için gerekli önlemleri almak zorundadır. Talimatlar belirli süreler ile sınırlıdır; bu süre uzatılabilir. Mahkeme özellikle failin, haklı çıkarların yerine

getirilmesi açısından gerekli olmadığı müddetçe

1. Mağdurun konutuna girmesini,
2. Mağdurun konutunun belli bir mesafesine yaklaşmasını,
3. Mağdurun düzenli olarak bulunduğu belirli mekânlar ve yerlere uğramasını,
4. Uzaktan iletişim cihazlarını da kullanarak mağdur ile bağlantı kurmasını,
5. Mağdur ile bir araya gelmesini, yasaklayabilir.

(2) Madde 1 aşağıdaki durumlarda da geçerlidir:

1. Bir kişi başka bir kişinin bedeni, sağlığı veya hürriyetini yasalara aykırı olarak kasten yaralama ile tehdit ettiğinde veya
2. Bir kişi yasalara aykırı olarak ve kasten
 - a) Başka bir kişinin konutuna veya mülkiyetine zorla girdiğinde veya
 - b) Başka bir kişiyi, açıkça rızası dışında tekrar tekrar takip yoluyla taciz ederek veya kitle iletişim cihazları kullanarak takip ettiğinde.

2nci fıkranın 1nci cümlesinde b bendindeki tahammül edilmeyecek şekilde taciz etme durumu, söz konusu taciz fiili haklı çıkarlardan yararlanmaya yönelik olarak gerçekleşiyorsa geçerli sayılmaz

(3) 1nci fıkranın 1nci cümlesi veya 2nci fıkrada açıklanan durumlarda mahkeme 1nci fıkrada açıklanan önlemleri, bir kişinin söz konusu fiili, ruhsal bozukluğa yol açacak içki veya benzer maddelerin etkisi altında, serbest iradesini geçici bir müddet ortadan kaldıran ruh hali içinde gerçekleştirmesi durumunda da alabilir.

Madde 2 GewSchG

Müşterek Konutun Tahsisi

(1) Mağdur, madde 1, fıkra. 1 ve bent 1 ve ayrıca bent 3'de açıklanan fiil gerçekleştiğinde fail ile sürekli olarak aynı konutta oturuyorsa, müşterek konutu tek başına kullanmak için, failden konutu kendisine bırakmasını talep edebilir.

(2) Söz konusu konutun üzerinde bulunduğu arsanın mülkiyeti, üst hakkı veya intifa hakkı mağdur ile birlikte faile ait olduğu veya

mağdur konutu fail ile birlikte kiraladığında konutun tahsis süresi sınırlandırılır. Söz konusu konutun üzerinde bulunduğu arsanın mülkiyeti, üst hakkı veya intifa hakkı tek başına faile veya üçüncü şahıs ile birlikte faile ait olduğunda veya fail konutu tek başına veya üçüncü şahıs ile birlikte kiraladığında mahkeme, konutun mağdura en fazla altı ay süre ile sınırlı olacak şekilde tahsis edilmesini hükmedecektir. Mağdur, mahkeme tarafından 2nci fıkraya göre belirlenen konut tahsis süresi içinde, kendisinden beklenen koşullarda başka uygun bir konut tedarik edemediğinde mahkeme tahsis süresini, fail veya üçüncü şahısların menfaatlarına zıt düşmediğinde en fazla bir altı ay daha uzatabilir. 1'den 3'e kadar olan fıkralar konut mülkiyeti, sürekli oturma hakkı ve sükna hakkı için geçerlidir

(3) 1inci maddede açıklanan talep,
1. Fiilin ağırlık derecesi göz önünde tutulduğunda mağdurdan fail ile birlikte yaşamaya devam etmesinin beklenemeyeceği ve başka yaralanmaların olmasından endişe edilmesi gerekmeyen durumlarda, veya

2. Mağdur, fiili takip eden üç ay içinde failden konutu kendisine bırakmasını yazılı olarak talep etmediğinde, veya
3. Konutun mağdura tahsis edilmesini failin menfaatlerine çok ağır derecede zıt düştüğünde, geçerli değildir.
- (4) Söz konusu konut mağdura tahsis edildiğinde fail, kullanım hakkını zorlaştıracak veya engelleyecek her türlü eylemden imtina edecektir.
- (5) Hakkaniyete uygun olması durumunda fail, konutun kullanımını için mağdurdan ücret talep edebilir.
- (6) Tehdit edilen kişi, madde 1, fıkra 2, bent 1, no.1'de ve ayrıca fıkra. 3'de açıklanan tehdit tarihinde fail ile sürekli olarak bir evde oturduğunda, hakkaniyete aykırı bir mağduriyet durumunu önleme gerekli olduğunda müşterek kullanılan konutun kendisine tahsis edilmesini talep edebilir.
- Hakkaniyete aykırı bir mağduriyet durumu, konut içinde yaşayan çocukların sıhhati ve menfaatine zarar gelmesinin muhtemel olduğu durumlarda söz konusu olabilir. Bunun dışında 2inci fıkradan

5inci fıkraya kadar olan hükümler geçerlidir.

Madde 3

Geçerlilik Alanı. Rekabet Eden Hükümler

(1) Mağdur veya tehdit edilen kişi, 1inci madde, 1inci fıkra veya 2inci fıkra, 1inci bent'de açıklanan fiil uyarınca anne ve babanın velayeti, vesayeti veya kayımlığı altında bulunuyorsa ebeveynler ve veliler için, 1inci ve 2inci maddede açıklanan hükümlerin yerine velayet hakkı, vesayet veya kayımlık hakkı yönetmelikleri geçerli olur.

(2) Bu kanun, mağdurun yukarıda açıklananlardan ileri giden taleplerini kapsamaz.

Madde 4

Cezaî Hükümler

Madde 1, fıkra 1 bent 1 veya 3, aynı zamanda fıkra 2, bent 1'de açıklanan infaz edilebilir düzenlemeye aykırı davranışta bulunan kişi
Veya

2. Aile Hukuku ve Çekişmesiz Yargı Davaları Yasası, mad. 214a, bent 1 ve aynı zamanda yasanın madde 1, fıkra 1, bent 1 veya 3 uyarınca ve aynı zamanda yasanın madde 1, fıkra 2, bent 1 uyarınca kararlaştırılmış be onaylanmış bir uzlaşmadan kaynaklanan bir yükümlülüğe aykırı davranan kişi bir yıl hapis cezasına veya para cezasına çarptırılır.

Diğer hükümlerden kaynaklanan cezalar saklı kalır.

Ek – Aile Hukuku Davaları ve Çekişmesiz Yargı Davalarındaki Süreçle ilgili Yasa’dan Alıntı (FamFG) Aile Hukuku Davaları ve Çekişmesiz Yargı Davalarındaki Süreçle ilgili Yasa’dan Alıntı
(Yasanın 1 mart 2017 tarihli metni ile (Alman Resmî Gazetesi I, S. 386)

Madde 210 FamFG

Şiddetten Koruma Davaları

Şiddetten koruma davaları yasanın 1inci ve 2inci maddeleri uyarınca görülen davalardır.

Madde 211 FamFG

Yerel yetki

Davacının seçimine göre yetkili mahkeme:

1. Vakanın gerçekleştiği bölge için yetkili olan mahkeme;
2. Davacı ile davalının ortak konutlarının bulunduğu bölge için yetkili olan mahkeme;
3. Davalının sürekli ikametinin bulunduğu yer için yetkili olan mahkemedir.

Madde 212 FamFG

Davaya katılanlar

Şiddetten Koruma Yasası'nın 2inci maddesi uyarınca görülen davalarda söz konusu ailede bir çocuk yaşadığı durumlarda Gençlik Dairesi'nin talep ettiği taktirde dahil edilmesi gerekir.

Madde 213 FamFG

Gençlik Dairesi'nin Dinlenmesi

(1) Söz konusu ailede çocukların olduğu durumlarda Şiddetten Koruma Yasası Madde 2 uyarınca yürütülen davalarda mahkeme Gençlik Dairesi'ni dinlemelidir. Gecikmede tehlike olduğundan dolayı dinlemenin yapılmadığı durumlarda en yakın zamanda bunun telâfi edilmesi gerekir.

(2) Mahkeme, Fıkra 1 Bent 1 uyarınca görülen davalarda Gençlik Dairesi'ni alınan karar hakkında bilgilendirmek zorundadır. Karara karşı Gençlik Dairesi itiraz edebilir.

Madde 214 FamFG

İhtiyati Tedbir

(1) Mahkeme istem üzerine ihtiyati tedbir kararı alarak Şiddetten Koruma Yasası Madde 1 veya Madde 2 uyarınca geçici bir düzenlemede bulunabilir. Bir fiil Şiddetten Koruma Yasası Madde 1 anlamında gerçekleşmiş olduğunda veya somut nedenlerden ötürü gerçekleşmesinin beklenmesi gereken durumlar derhal harekete geçme mecburiyeti bulunmaktadır.

(2) Fıkra 1 uyarınca alınan karar resen tebliğ edilir. Mahkeme kalem dairesi icra memurunu tebliğ yapmakla görevlendirir. İhtiyati tedbir kararı mütalâa yapılmadan verildiği takdirde kararın alınması istemi aynı zamanda icra emri olarak görülür; davalının istemi üzerine tebliğ icradan önce gerçekleşemez.

Madde 214a FamFG

Uzlaşmanın Onaylanması

Taraflar aralarında bir uzlaşmaya vardıkları takdirde mahkeme kendisi buna uyan bir tedbir Şiddetten Koruma Yasası Madde 1,

Fıkra 1 ve aynı zamanda Şiddetten Koruma Yasası Madde 1 Fıkra 2 Bent 1 uyarınca verebileceği kanıtında olduğu durumlarda bunu onaylamak zorundadır; mahkemenin onayına itiraz edilemez.

Madde 215 FamFG

Kararın Uygulanması

Şiddetten Koruma Yasası'nın 2inci maddesi uyarınca görülen davalarda mahkeme nihai kararında kararın uygulanması için gerekli talimatları da vermelidir.

Madde 216 FamFG

Kararın etkinliği; tebliğden önce icra

(1) Şiddetten Koruma davalarında verilen nihai karar kesinleşmesi ile etkinlik kazanır. Mahkeme derhal etkin olması kararını vermelidir.

(2) Etkinlik kararının verilmesi ile mahkeme davalıya tebligat yapılmadan önce icranın da meşru olduğu talimatını verebilir. Bu durumda karar, mahkemenin kalem dairesine bildirimde bulunması üzere iletildiği anda

etkinlik kazanır; bu tarihin kararda belirtilmesi gerekir.

Madde 216a FamFG

Kararların bildirilmesi

Şiddetten Koruma Yasası'nın 1inci ve 2inci maddeleri uyarınca verilen kararlar ve bunlarda yapılan değişiklikler veya kararın kaldırılması mahkemece polise ve mahkeme kararının uygulanması ile ilgisi olan diğer yetkili makamlara derhal bildirilir; ancak dava taraflarından birinin korunması gereken çıkarları, diğer davaya katılanların korunma ihtiyaçları veya kamu yararının buna mani teşkil etmemesi gerekir. Dava tarafları ve davaya katılan diğerleri bu konuda bilgilendirilmelidir. Madde 214 uyarınca onaylanmış uzlaşmalar için yukarıdaki şartlar aynen geçerlidir.

Medenî Kanun'dan Alıntı (Bürgerliches Gesetzbuch – BGB)

(2 Ocak 2002 tarihinde yeni yayınlanan metin (BGBl. 2002 I S. 42)

Madde 1361b BGB

Ayrı Yaşayan Eşler İçin Konut Düzenlemesi

(1) Eşler birbirinden ayrı yaşıyorsa veya eşlerden birisi ayrı yaşamak istiyorsa, hakkaniyete aykırı bir mağduriyet durumunu önlemek için diğer eşin haklarını dikkate almak gerekli olduğunda, ayrı yaşamak isteyen eş diğer eşten, müşterek kullanılan konutun veya konutun bir bölümünün tek başına kullanmak üzere kendisine tahsis edilmesini talep edebilir.

Hakkaniyete aykırı bir mağduriyet durumu, konut içinde yaşayan çocukların sıhhati ve menfaatına zarar verildiğinde de söz konusu olabilir.

Söz konusu konutun üzerinde bulunduğu arsanın mülkiyeti, üst hakkı veya intifa hakkı tek başına eşlerden birine veya üçüncü şahıs ile birlikte bir eşe ait olduğunda bu durum özellikle dikkate alınacaktır; ayrıca bu durum konut mülkiyeti,

sürekli oturma hakkı ve sükna hakkı için de geçerlidir.

(2) Aleyhinde şikâyet başvurusu olan eş, diğer eşin bedeni, sağlığı veya hürriyetine yasalara aykırı olarak kasten zarar verdiğinde ve yaraladığında veya yasalara aykırı olarak yaralama ile tehdit ettiğinde müşterek kullanılan konutun tamamını genelde mağdura, tek başına kullanma hakkı vererek bırakmakla yükümlüdür. Fiilin ağırlık derecesi nedeniyle mağdurdan fail ile birlikte yaşaması beklenilemeyeceği dışındaki durumlarda konutun tahsis edilmesi talebi ancak yasalara aykırı başka yaralamalar veya tehditler olmayacağında geçerli değildir.

(3) Söz konusu konut veya konutun bir bölümü eşlerden birine tahsis edildiğinde diğer eş, kullanım hakkını zorlaştıracak veya engelleyecek her türlü eylemden imtina edecektir. Hakkaniyete uygun olması durumunda konutu tahsis eden eş, konutun kullanım hakkına sahip diğer eşten konut kullanımını için ücret talep edebilir.

(4) Eşlerin Madde 1567, fıkra 1 uyarınca ayrılmasından sonra eşlerden birisi, müşterek konuttan başka bir yere taşındıktan sonra altı ay içinde diğer eşe, ciddi geri dönme niyetinin olduğunu

bildirmediğinde, konutun kullanım hakkını, müşterek kullanılan konutu, o konutta kalan eşe tek başına kullanması için bıraktığı kati olarak tahmin edilir.

(6 Temmuz 2009 tarihli Kazanım Denkleştirilmesi ve Vasilik Yasası'nı değiştiren yasa metni) (BGBl. I S. 1696))

Madde 1568a BGB

Evlilikte kullanılan müşterek konut

(1) Boşanmanın ardından eşlerden biri diğerinden müşterek konutu kendisine bırakmasını şu şartlar altında talep edebilir: ailede yaşayan çocukların esenliği ve eşlerin her ikisinin de maddi durumları göz önünde tutulduğunda talep eden eşin diğerine kıyasla konuta daha çok ihtiyacı varsa veya başka sebeplerden ötürü konutun ona bırakılması hakkaniyete uygunsuzsa.

(2) Konutun üzerinde bulunduğu arsanın mülkiyeti eşlerden birine tek başına veya bir üçüncü kişi ile birlikte aitse, veya eşlerden biri tek başına veya üçüncü bir kişi ile

birlikte intifa hakkına, üst hakka veya sükna hakkına sahipse, talep eden eşin bunu yapması ancak hakkaniyete uygun olmayan bir durumun önlenmesi bağlamında mümkündür. Konut mülkiyeti ve daimi sükna hakkı için aynı kural geçerlidir.

(3) Evin tahsis edildiği eş

1. Konut devri hakkında eşler tarafından ev sahibinin bilgilendirilmesi, veya
2. Konut tahsisi hakkında verilen mahkeme kararının kesinleşmesi ile

konutu devretmekle yükümlendirilen eşin yerine onun kiracılığını üstlenir veya her ikisinin müşterek taraf olduğu olduğu kira sözleşmesini tek başına devam ettirir.

Madde 563 fıkra 4 de bu şekilde geçerlidir.

(4) Eşlerin konutta eşlerden birinin işi veya görevinden ötürü bir

üçüncü taraf ile kira sözleşmesi yapması sonucu ikâmet ettiği taktirde konutun kendine tahsis edilmesini talep eden eşin bunu yapması ancak söz konusu üçüncü tarafın bunu kabul ettiği veya ağır bir sertliğin önlenmesi için bunun kaçınılmaz olduğu durumlarda mümkündür.

(5) Evlilik boyunca kullanılan konut ile ilgili bir kira sözleşmesi mevcut değilse, konutu devralma hakkına sahip olan eş ve konutu kiraya verme hakkı olan kişi aralarında bölgede geçerli olan şartlara uygun bir kira sözleşmesi yapılmasını talep edebilir. Madde 575, fıkra 1 geçerli olduğunda veya sınırsız bir kira sözleşmesinin yapılmasının kiraya verenin haklı menfaatleri göz önünde tutulduğunda hakkaniyete aykırı olduğu durumlarda kiraya veren kira sözleşmesinin makul bir süre ile sınırlandırılmasını talep edebilir. Kira tutarı üzerinde mutabakat sağlanamadığı takdirde kiraya veren kişi, bölgede geçerli olan kira düzeyine uygun bir kira talep edebilir.

(6) 3üncü ve 5inci fıkra altına giren durumlarda kiracı olarak mevcut bir sözleşmede taraflık üstlenme

veya yeni sözleşme yapma hakkı kiracılık ilişkisinin başlamasıyla son bulur; boşanma davasında verilen kararın kesinleşmesinden bir yıl sonra bu konu ile ilgili dava görülmeye başlamadığı takdirde de bu geçerlidir.

Ceza Kanunnamesinden Alıntı (Strafgesetzbuch – StGB)

**(Takip Yoluyla Tacize Karşı Daha iyi
Korunma Yasası'nın metni ile (BGBl.
2017 I S. 386)**

Madde 238 StGB

Takip Yoluyla Taciz

- (1) Bir insanı izinsiz olarak takip eden ve ısrarla
1. yakın çevresinde bulunarak,
 2. kitlesel iletişim cihazları veya başka iletişim yollarıyla veya üçüncü kişiler üzerinden onunla temas kurmaya çalışarak,
 3. ona ait kişisel verileri haksız kullanarak
 - a) onun adına mal veya hizmet siparişleri vererek veya
 - b) üçüncü kişileri onunla temas kurmaya teşvik ederek, veya
 4. o insanı veya onun bir yakınını hayatını, bedensel bütünlüğünü, sağlığını veya hürriyetini zedelemekle tehdit ederek
 5. benzer başka bir eylemde bulunarak yaşamına ağır derecede zarar veren ve bu insanın yaşamını güçleştiren kişi üç yıla kadar hürriyeti bağlayıcı ceza veya para cezası ile cezalandırılır.
- (2) Eylemiyle mağdur veya ona yakın bir kişiyi ölüm tehlikesi ile karşı karşıya bırakan veya sıhhatinin ağır derecede zarar görmesine neden olan kişinin üç aydan beş yıla kadar hürriyetini bağlayıcı ceza almasına hükmedilir.
- (3) Fail eylemiyle mağdurun, onun bir akrabasının veya ona yakın olan başka bir kişinin ölümüne neden olduğunda bunun cazası bir yıldan on yıla kadar hürriyeti bağlayıcı cezadır.
- (4) 1inci fıkrada sözü geçen vakalarda eylem sadece suç duyurusu üzerine takip edilir. Ancak kovuşturma makamı, vakanın resen takip edilmesinin kamu yararına gerekli olduğu görüşüne vardığı durumlarda resen müdahalede bulunur.

İkâmet Yasası (Aufenthaltsgesetz)

(17 Temmuz 2017 tarihli metin,
BGBL I S. 2429)

Madde 31 Aufenthalts- gesetz

Eşlerin Kendine Ait İkâmet Hakkı

(1) Evlilik birliği feshedildiğinde yabancı uyruklu eşin ikâmet müsaadesi aşağıdaki durumlarda aile birleşiminden bağımsız, kendine ait ikâmet müsaadesi olarak bir yıl uzatılır:

1. Evlilik birliği en az üç yıl
Almanya içinde hukuk düzenine uygun şekilde sürmüştü veya
2. Almanya içinde evlilik birliği sürmekteyken yabancı uyruklu olan eş vefat etmişse ve yabancı uyruklu eş o tarihe dek bir ikâmet müsaadesi, yerleşim müsaadesi veya AB içinde sürekli ikâmet müsaadesine sahipdiyse (bunun uzatılmasını elinde olmayan nedenlerden ötürü vaktinde talep edememiş olsa dahi).
İkâmetin nedeni ile ilgili bir hukuk normundan veya 8inci maddenin 2inci fıkrası uyarınca belirlenen bir

yan düzenleme ile ikâmet müsaadesinin uzatılmasının dışlanmış olmasından ötürü yabancı uyruklu eşin ikâmet müsaadesinin uzatılmadığı veya kendisine yerleşim müsaadesi veya AB ülkelerinde sınırsız ikâmet müsaadesi verilmediğinde fıkra 1in hükümleri uygulanmaz.

(2) Aşırı bir sertliğin oluşmasının önlenmesi için yabancı eşin ikâmetini devam ettirmek amacıyla yabancı eşin ikâmet müsaadesinin uzatılmasının dışlanmamış olduğu durumlarda fıkra 1, bent 1 no.1 de belirtilen evliliğin üç yıl sürmüş olması şartından vazgeçilebilir. Evlenme akdi icra edildiğinde eşlerden birinin reşit yaşta olmaması nedeni ile Alman hukukuna göre evlilik akdinin geçersiz olduğu veya feshedildiği durumlarda yabancı uyruklu eş için evliliğin sona ermesinden kaynaklanan geri dönme yükümlülüğü korunması gereken menfaatlerine belirgin derecede hâle verir veya korunması gereken menfaatlerine hâle verilmesi tehditi karşısında

yabancı uyruklu eşin bu evlilik birliğini devam ettirmesi beklenemezse (özellikle yabancı uyruklu eşin ev içi şiddete maruz kaldığı vakalarda) aşırı sertlikten söz edilir. Yabancı uyruklu eş ile aile birliği içinde yaşayan bir çocuğun esenliği de korunması gereken menfaatler arasına girer. Ancak kendinin neden olduğu bir durumdan ötürü İkinci veya Onikinci Sosyal Kanunname uyarınca verilen sosyal yardıma muhtaç olan yabancı uyruklu eşin ikâmet müsaadesinin uzatılması, bu imkânın kötüye kullanılmasını önlemek amacıyla reddedilebilir.

(3) Söz konusu eşin geçimi evlilik birliğinin feshinden sonra yabancı uyruklu olanın kendi imkânları ile ödediği nafaka ile güvence altına alınmış ve bu kişi bir yerleşim müsaadesi veya AB ülkelerinde sürekli kalma müsaadesine sahipse madde 9, fıkra 2, bent 1, No. 3, 5 ve 6 den farklı olarak yabancı uyruklu eşe de bir yerleşim müsaadesi verilmesi gerekir.

(4) İkinci veya Onikinci Sosyal Kanunname uyarınca sosyal yardım alınması, 2inci fıkranın 4üncü bentinde belirtilenlerin aksine ikâmet müsaadesinin

uzatılmasına engel teşkil etmeyebilir. Yerleşim müsaadesi veya sürekli AB ülkelerinde ikâmet etme müsaadesinin verilmesini mümkün kılan şartlar mevcut olmadığı müddetçe ikâmet müsaadesi uzatılabilir.

Federal Almanya Hükümeti'nin halkla ilişkiler çalışmalarının bir kısmını oluşturan bu broşür ücretsizdir, satışa sunulması yasaktır.

Yayınlayan:

Aile, Yaşlılar, Kadınlar
ve Gençlik Federal Bakanlığı
Halkla İlişkiler Birimi
11018 Berlin
www.bmfsfj.de

Adalet ve Tüketicuyu Koruma Federal Bakanlığı, dijital iletişim
11015 Berlin
www.bmjv.de

İşaret dili için telefon hattı: gebaerdentelefon@sip.bundesregierung.de
E-Mail: publikationen@bundesregierung.de
www.bmfsfj.de

Sorularınız için hizmet hattımızdan yararlanabilirsiniz:
030 20179130 Pazartesi-Perşembe Saat 9-18
Faks: 030 18555-4400
E-Mail: info@bmfsfj.service.bund.de

Tüm makamlar için müşterek hat: 115*

Temmuz: 2015 itibarıyla, 4. baskı

Tarih: Nisan 2019 itibarıyla, 5. baskı

Tasarım kapak/önsöz: www.zweiband.de

Tasarım iç sayfalar: www.avitamin.de

Fotoğraf Dr. Franziska Giffey: Bundesregierung/Jesco Denzel

Fotoğraf Dr. Katarina Barley: BMJV/Thomas Koehler/photothek

Baskı: BONIFATIUS GmbH Druck – Buch – Verlag, Paderborn

Tüm daireler için ortak telefon numarası: 115*

* Genel sorularınızı daireler için ortak geçerli telefon numarası 115 e yönltebilirsiniz. Katılan bölgelerde 115 no.lu hatta Pazartesi - Cuma saat 8 ile 18 arasında erişebilirsiniz. 115 no. lu hata, gerek sabit telefon şebekesinden gerekse çeşitli cep telefon hatları üzerinden yerel tarife ücreti ile ve dolayısıyla ücretsiz flatrate kapsamında erişilebilmektedir. İşitme engeli olanlar 115@gebaerdentelefon.d115.de SIP adresinden bilgi alabilirler. Bulduğunuz bölgede 115 e erişimin mümkün olup olmadığını öğrenmek ve konu ile ilgili diğer bilgilere erişmek için <http://www.d115.de> adresine başvurabilirsiniz.

